

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I krzyczeli widząc dym pożaru jego mówiąc które podobne temu miastu wielkiemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i patrząc na dym jego pożaru, zaczęli krzyczeć: Co jest podobne do tego wielkiego miasta?*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i krzyczeli widząc dym pożaru jej, mówiąc: Które podobne (temu) miastu wielkiemu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I krzyczeli widząc dym pożaru jego mówiąc które podobne (temu) miastu wielkiemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i patrząc na dym jego pożogi, zawołali: Z czym porównać to ogromne miasto?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wołali, widząc dym jego pożaru: Które <i>miasto jest</i> podobne do tego wielkiego miasta?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołali, widząc dym zapalenia jego, mówiąc: Któreż miasto było podobne temu miastu wielkiemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zawołali, widząc miejsce zapalenia jego, mówiąc: Któreż podobne miastu temu wielkiemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i patrząc na dym jej pożaru, tak wołali: Jakież jest miasto podobne do stolicy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widząc dym pożaru jego, krzyczeli, mówiąc: Któreż miasto podobne jest do tego miasta wielkiego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i wołali, widząc dym jej pożaru: Które miasto jest podobne do tego wielkiego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	widząc dym jego pożaru, i wołali: «Które miasto podobne do tego wielkiego miasta?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i patrząc na dymy jej pożogi, tak wołali: Które miasto podobne do tego wielkiego miasta!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ujrzeli dymy pożaru i krzyczeli: Cóż mogło równać się z tym wielkim miastem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i patrząc na dym jej pożaru wołali: 'Któreż miasto mogło równać się z tą stolicą?'

*) <x>330 27:32</x>; <x>730 18:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і кричали, бачачи дим його пожежі, та кажучи: Яке подібне до великого міста?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz widząc dym jego pożaru, krzyczeli, mówiąc: Które miasto jest podobne do tego wielkiego miasta?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wołali widząc dym jej pożaru: "Jakież miasto było jak to wielkie miasto?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wołali, patrząc na dym jej pożaru, i mówili: 'Któreż miasto jest jak ta wielka metropolia?'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	obserwowali pożar Babilonu i dym wznoszący się nad miastem. Poruszeni tym widokiem, wołali: „Czy jakieś inne miasto na świecie jest podobne do potężnego Babilonu?”